



Términos y condiciones generales

Únicamente la versión alemana de este documento es vinculante. Esta traducción sirve para facilitar la comprensión; en caso de discrepancia prevalece el texto alemán. La versión alemana está disponible en www.synergetix.de; si recibiste este documento por correo electrónico, se adjuntó a ese mismo correo.

Términos y condiciones generales para la compra y el uso de Simple Locale for IP-Symcon.

1. Ámbito de aplicación

Estos Términos y condiciones generales se aplican a todos los contratos entre **Synergetix, Dr. Kai J. Oey**, Gothaer Str. 5, 14612 Falkensee, Alemania (en adelante, «Synergetix»), y el cliente relativos a la compra y el uso del software **Simple Locale for IP-Symcon** (en adelante, «Simple Locale»).

Simple Locale se ofrece tanto a consumidores como a empresas. Las condiciones del cliente que difieran de estas disposiciones solo serán aplicables si Synergetix ha aceptado expresamente su validez.

Para los consumidores se aplicarán además las disposiciones legales imperativas de protección de los consumidores del país en el que tengan su residencia habitual, en la medida en que sean aplicables.

2. Parte contratante

La parte contratante del cliente es:

Synergetix
Dr. Kai J. Oey
Gothaer Str. 5
14612 Falkensee
Alemania

Synergetix es el nombre comercial del empresario individual Dr. Kai J. Oey.

3. Objeto del contrato

El objeto del contrato es la puesta a disposición, a cambio de una contraprestación, del software Simple Locale for IP-Symcon, incluida la clave de licencia necesaria para la edición correspondiente, así como el derecho a utilizar el software dentro del ámbito de estos Términos y condiciones generales y de las condiciones de licencia asociadas.

Simple Locale es una extensión del software IP-Symcon y requiere una instalación funcional de IP-Symcon. IP-Symcon es un producto de un tercero independiente y no forma parte del contrato con Synergetix.

El alcance concreto de las prestaciones se determina según la edición ofrecida en el momento de la compra.

4. Pedido y celebración del contrato

La presentación de los productos en la tienda online no constituye una oferta vinculante para celebrar un contrato.

Al completar el proceso de pedido, el cliente presenta una oferta vinculante para adquirir la edición de Simple Locale seleccionada.

El contrato se celebra cuando Synergetix acepta la oferta del cliente mediante el envío de la clave de licencia. Dicho envío se realiza inmediatamente después de que el pago se haya efectuado correctamente, en un correo electrónico que confirma al mismo tiempo la recepción del pedido. No existe una confirmación de recepción separada enviada con antelación.



El texto del contrato y los documentos relevantes para el contrato se ponen a disposición del cliente con ese correo electrónico en un soporte duradero: estas condiciones generales, el derecho de desistimiento y las condiciones de licencia se adjuntan en formato PDF, cada una en la versión vigente en el momento de la celebración del contrato. Si el pedido no se realiza en alemán, se adjuntan además las versiones alemanas; conforme a la sección 21, son ellas las vinculantes.

5. Puesta a disposición del software y de la clave de licencia

Una vez recibido correctamente el pago, la clave de licencia se enviará normalmente de forma automática por correo electrónico a la dirección indicada por el cliente. Ese correo lleva adjuntos, en formato PDF, la factura y los documentos contractuales mencionados en la sección 4.

El software se proporciona a través de los canales de distribución previstos para Simple Locale. La clave de licencia permite activar la edición adquirida.

El cliente es responsable de proporcionar una dirección de correo electrónico correcta al realizar el pedido y de proteger la clave de licencia frente al acceso no autorizado.

6. Alcance de la licencia y uso

Al adquirir una edición de Simple Locale, el cliente recibe un **derecho de uso no exclusivo y por tiempo indefinido** de la edición adquirida.

La licencia está limitada a **una instalación de IP-Symcon**. Dentro de esta única instalación de IP-Symcon, Simple Locale puede instalarse y utilizarse tantas veces como sea necesario, por ejemplo, simultáneamente para una interfaz de administración y una visualización pública.

La licencia autoriza el uso de la edición adquirida de acuerdo con su ámbito funcional previsto. El uso en varias instalaciones independientes de IP-Symcon requiere una licencia propia para cada instalación.

Los derechos legales del cliente y las disposiciones de estos Términos y condiciones generales permanecen intactos.

7. Transferencia y cesión de la licencia

La licencia adquirida de Simple Locale puede transferirse de forma permanente, venderse o regalarsa a un tercero. Esto incluye expresamente la transferencia de una licencia junto con una instalación de IP-Symcon o un sistema de domótica asociado, por ejemplo, como parte de la venta o transferencia de un inmueble.

Cualquier transferencia deberá comunicarse a Synergetix para que la licencia pueda asignarse al nuevo titular y el titular anterior pueda eliminarse del sistema de licencias.

No está permitida la sublicencia. En particular, el titular de la licencia no podrá conceder sublicencias ni derechos de uso independientes sobre Simple Locale a terceros basándose en su propia licencia.

Tras una transferencia válida, el titular anterior ya no podrá utilizar la licencia transferida.

8. Actualizaciones y desarrollo posterior

Las actualizaciones se proporcionan, por regla general, sin costes adicionales de licencia para una edición de Simple Locale con una licencia válida.

Por actualización se entiende la puesta a disposición de una versión más reciente de Simple Locale publicada en la rama de software estable («stable») prevista para ello y posteriormente puesta a disposición a través de los canales de distribución correspondientes. Esto puede incluir, en particular, correcciones de errores, adaptaciones de seguridad y compatibilidad, así como funciones nuevas o modificadas.



No existe derecho a una determinada función futura, a un desarrollo posterior específico ni a la puesta a disposición permanente de futuras versiones. El uso puede limitarse a la versión actualmente compatible.

9. Dependencia de IP-Symcon y de proveedores externos

Simple Locale ha sido desarrollado para su uso con IP-Symcon y requiere una instalación adecuada y funcional de IP-Symcon. Synergetix no asume ninguna responsabilidad por la disponibilidad, funcionalidad o desarrollo futuro de IP-Symcon.

Determinadas funciones de Simple Locale pueden utilizar opcionalmente servicios externos de traducción como Google Translate, DeepL o MyMemory. El uso de estos servicios puede requerir que el cliente proporcione su propia cuenta y clave API del proveedor correspondiente.

El cliente es responsable de su cuenta y clave API correspondiente, del cumplimiento de las condiciones de uso del proveedor respectivo y de los costes que puedan generarse. La información de Synergetix sobre condiciones, cupos gratuitos o mecanismos de control de costes de proveedores externos no es vinculante y refleja únicamente el conocimiento del momento; solo son determinantes las condiciones del proveedor correspondiente.

Los cambios, restricciones o interrupciones de las interfaces por parte de IP-Symcon o de proveedores externos pueden requerir adaptaciones de Simple Locale. Synergetix tendrá en cuenta dichos cambios en el marco del desarrollo posterior y, cuando sea técnicamente posible, mediante actualizaciones, pero no puede garantizar una compatibilidad permanente con futuras versiones o interfaces.

10. Activación y comprobación de la licencia

La licencia adquirida se activa mediante el sistema de licencias proporcionado por Synergetix. Simple Locale puede comprobar periódicamente si una licencia es válida.

La comprobación de la licencia requiere una conexión a Internet. La indisponibilidad temporal del servidor de licencias no provoca automáticamente la pérdida de validez de una licencia ya activada. Por tanto, Simple Locale puede seguir utilizándose aunque el servidor de licencias no esté disponible temporalmente.

Las funciones que requieren una conexión con servicios externos de traducción requieren además una conexión a Internet adecuada y, cuando corresponda, una clave API válida del servicio correspondiente.

No está permitido eludir, manipular o interferir técnicamente de cualquier otra forma con la activación o comprobación de la licencia.

11. Cese del sistema de licencias

Si Synergetix interrumpe de forma permanente el funcionamiento del sistema de licencias o de servicios individuales relacionados con él, las licencias por tiempo indefinido adquiridas correctamente mantendrán, por regla general, su validez.

Una licencia ya activada podrá seguir utilizándose en este caso, siempre que la versión correspondiente de Simple Locale, IP-Symcon y las interfaces de terceros necesarias lo permitan técnicamente.

Tras la interrupción permanente del sistema de licencias, puede que ya no sea posible, en particular, activar por primera vez nuevas instalaciones o recuperar determinados contenidos o diseños específicos de una edición.

12. Precios y pago

Se aplican los precios indicados en la tienda online en el momento de realizar el pedido. Para los consumidores, los precios se indican incluyendo el IVA legal aplicable.



El pago se procesa mediante el proveedor de servicios de pago **Stripe** ofrecido en la tienda online. Según disponibilidad, los métodos de pago pueden incluir tarjeta de crédito y Apple Pay.

El pago vence inmediatamente como parte del proceso de pedido, salvo que se indique lo contrario en la tienda.

Los códigos de descuento son una reducción del precio de compra correspondiente; no son un medio de pago ni un vale de valor. Quedan excluidos el pago en efectivo, la transferencia a otro pedido y el abono de un valor residual.

Cada código de descuento solo puede canjearse una vez y se aplica exclusivamente a las ediciones determinadas en el momento de su emisión. Varios códigos no pueden combinarse entre sí.

Si un código de descuento pertenece a una promoción de duración limitada, pierde su validez al finalizar esta.

Para la factura, el pago y cualquier reembolso es determinante el precio realmente pagado, no el precio de lista. Si se desiste de un contrato o se resuelve, Synergetix reembolsa el importe pagado; el código de descuento canjeado en ese proceso se considera consumido y no vuelve a ser válido.

13. IVA y pedidos internacionales

Las ventas se realizan generalmente desde Alemania. Los pedidos procedentes de otros países podrán aceptarse siempre que la tienda online lo permita técnica y legalmente.

En el caso de empresas establecidas en otros Estados miembros de la Unión Europea, podrá aplicarse el procedimiento de inversión del sujeto pasivo (reverse charge) cuando se cumplan los requisitos legales. El cliente deberá proporcionar los datos empresariales y fiscales necesarios y correctos para este fin.

Para clientes situados fuera de la Unión Europea se aplicarán las disposiciones legales correspondientes en materia de IVA, impuestos, derechos y otras cargas públicas. En la medida en que dichas cargas deban ser abonadas por el cliente, no serán asumidas por Synergetix.

14. Derecho de desistimiento de los consumidores

Los consumidores tienen derecho legal de desistimiento. Los detalles se establecen en la [Política de desistimiento](#) independiente.

Synergetix no exige a los consumidores que renuncien a su derecho de desistimiento mediante el consentimiento a la ejecución de servicios digitales antes de que expire el plazo de desistimiento.

En caso de desistimiento efectivo, la licencia correspondiente será desactivada. El cliente deberá dejar de utilizar la clave de licencia proporcionada y eliminarla. Simple Locale volverá entonces al modo de prueba previsto.

15. Derechos legales en caso de defectos y soporte

Se aplican los derechos legales en caso de defectos. Para los consumidores, esto incluye en particular las disposiciones legales aplicables a los contratos sobre productos digitales.

No se establece ningún derecho a determinadas características ni a una compatibilidad permanente con futuras versiones de IP-Symcon, sistemas operativos o interfaces de terceros, salvo que dicha característica haya sido acordada expresamente.

Synergetix proporciona un sistema de tickets para las solicitudes de soporte. No existe derecho a un plazo determinado de respuesta o solución, salvo acuerdo expreso en contrario.

16. Responsabilidad

Synergetix será responsable de conformidad con las disposiciones legales, salvo que estos Términos y condiciones generales establezcan una modificación legalmente válida.



Cualquier limitación de responsabilidad no se aplicará a los daños derivados de lesiones a la vida, el cuerpo o la salud, a los daños causados por conducta dolosa o negligencia grave, ni en los casos en que la responsabilidad sea obligatoria por ley.

Synergetix no asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento de IP-Symcon, sistemas operativos, hardware, redes o servicios externos de terceros en la medida en que estos estén fuera del ámbito de influencia de Synergetix.

El cliente es responsable de realizar una copia de seguridad adecuada de su instalación de IP-Symcon antes de instalar o actualizar Simple Locale.

17. Obligaciones del cliente

El cliente solo podrá utilizar Simple Locale dentro del ámbito de la licencia adquirida y de estos Términos y condiciones generales.

El cliente está obligado, en particular, a proteger las claves de licencia y los datos de acceso frente al acceso no autorizado y no podrá eludir ni manipular las medidas técnicas utilizadas para la activación o comprobación de la licencia.

Dependiendo de la configuración, el uso de Simple Locale puede provocar la traducción de nombres, variables u otros contenidos dentro de una instalación de IP-Symcon. Por ello, los scripts o automatizaciones creados por el cliente que dependan directamente de determinados nombres o contenidos de dichos objetos pueden verse afectados. El cliente es responsable de comprobar y proteger dichas dependencias individuales.

18. Derechos sobre el software y el código fuente

Simple Locale y todos los componentes del software están protegidos por derechos de autor. La adquisición de una licencia concede únicamente los derechos de uso expresamente otorgados en estos Términos y condiciones generales y en las condiciones de licencia asociadas.

La disponibilidad pública del código fuente, en particular a través de un repositorio de GitHub de acceso público, no constituye la concesión de derechos adicionales para utilizar, modificar, reproducir, distribuir o sublicenciar el software.

Los derechos sobre el código fuente y el software permanecen en Synergetix o en los respectivos titulares de los derechos. Las condiciones de licencia aplicables a Simple Locale forman parte de las disposiciones que regulan el uso del software.

19. Uso indebido y uso no autorizado

No está permitido eludir o manipular el sistema de licencias, utilizar una licencia sin autorización, distribuir claves de licencia sin autorización ni interferir intencionadamente de cualquier otra forma en el funcionamiento técnico del sistema de licencias.

En caso de incumplimiento grave o reiterado de estas disposiciones, Synergetix estará facultado para adoptar las medidas técnicas y legales necesarias. Esto puede incluir el bloqueo de una licencia utilizada de forma indebida, en la medida en que la ley lo permita.

La transferencia legalmente permitida de una licencia conforme al apartado 7 no se verá afectada por ello.

20. Derecho aplicable y jurisdicción

Se aplicará el derecho de la República Federal de Alemania, con exclusión de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías, salvo que las disposiciones legales imperativas establezcan lo contrario.



Para los consumidores, la elección de la ley solo será aplicable en la medida en que no les prive de la protección otorgada por las disposiciones imperativas del país en el que tengan su residencia habitual.

Si el cliente es comerciante, una persona jurídica de derecho público o un patrimonio especial de derecho público, o no tiene jurisdicción general en Alemania, los tribunales del domicilio social de Synergetix tendrán jurisdicción para todas las disputas derivadas de la relación contractual, en la medida en que la ley lo permita.

21. Disposiciones finales

Si alguna disposición de estos Términos y condiciones generales fuera o llegara a ser total o parcialmente inválida o inaplicable, la validez de las disposiciones restantes no se verá afectada. Las disposiciones legales sustituirán cualquier disposición inválida o inaplicable.

Las modificaciones y adiciones a estos Términos y condiciones generales no requieren una forma específica, salvo que la ley exija una forma más estricta.

Será determinante la versión de los Términos y condiciones generales vigente en el momento de la celebración del contrato.

Estos Términos y condiciones generales también se proporcionan en otros idiomas además del alemán. **En caso de discrepancias o contradicciones entre la versión alemana y una traducción, prevalecerá exclusivamente la versión alemana.**